

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Факультет романської філології і перекладу**

**Кафедра іспанської та французької філології**

**Курсова робота з лінгвістики**

**на тему: « ВЕРЛАН ЯК ВАРІАНТ ФРАНЦУЗЬКОГО МОЛОДІЖНОГО  
СОЦІОЛЕКТУ: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ ТА  
ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АСПЕКТИ »**

*Допущено до захисту*  
*« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ року*

Студента групи МЛФ-06-19  
факультету романської філології  
і перекладу  
денної форми навчання,  
освітньо-професійної програми  
Французька мова і література, друга  
іноземна мова, переклад  
за спеціальністю 035 Філологія  
**Удовіченко Дар'ї Олександрівни**

*Завідувач кафедри*  
*іспанської та французької*  
*філології*

\_\_\_\_\_ **Залеснова О.В.**  
*(підпис)* *(ПБ)*

Науковий керівник:  
кандидат філологічних наук, доцент  
Лисенко Надія Євгенівна.  
*(науковий ступінь, вчене звання, ПБ)*

Чотирибальна шкала \_\_\_\_\_  
Кількість балів \_\_\_\_\_  
Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

КИЇВ – 2023

**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE DE L'UKRAINE**  
**UNIVERSITÉ NATIONALE LINGUISTIQUE DE KYIV**

**Faculté** de philologie romane et de traduction

**Département** de philologie espagnole et française

**Mémoire de recherche**

**Sur le sujet : « VERLAN COMME VARIANTE DU SOCIOLECTE DES JEUNES  
 EN FRANCE: ASPECTS STRUCTURAL, SÉMANTIQUE ET  
 FONCTIONNELLE »**

*Admis à soutenir*  
 « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

Par l'étudiant(e) du groupe MLF-06-19  
 de la faculté de philologie romane  
 et de traduction  
 du programme de formation professionnelle  
Langue et littérature française, langue  
seconde, traduction  
 spécialité 035 Philologie  
**Udovichenko Daria**

*Chef du département de*  
philologie espagnole et française

\_\_\_\_\_ **Zaliesnova O. V.**  
 (signature) (nom,  
 prénom)

Directeur de recherche:  
 candidate ès lettres, maître de conférences  
 Lysenko N.Y.

(grade, titre universitaire, nom, prénom)

Note \_\_\_\_\_

Quantité de points \_\_\_\_\_

Note ECTS \_\_\_\_\_

## АНОТАЦІЯ

Подана курсова робота з лінгвістики присвячена дослідженню верлану як варіанту французького молодіжного соціалекту, його структурно-семантичному та функціональному аспекту.

Актуальність теми дослідження обумовлена незгасаючим інтересом лінгвістів до вивчення мовних і мовленнєвих явищ, зокрема до специфіки молодіжного мовлення та його функцій.

Матеріалом для наукової розвідки слугували тексти пісень сучасних французьких реп-виконавців та дописи у соціальних мережах Facebook, Twitter.

Метою дослідження стало вивчення верлану як варіанту французького молодіжного соціалекту, зокрема структури, семантики та функцій верланізованих лексем.

Мета курсової роботи з лінгвістики була вирішена шляхом поставлених завдань, а саме: у науковій розвідці було висвітлено теоретичні основи вивчення верлану, як варіанту молодіжного мовлення. Виокремлено структурно-семантичні та функційні особливості верлану.

Ключові слова: *верлан, молодіжний соціалект, склад, інверсія, фонема, функції*

## SOMMAIRE

INTRODUCTION	5
CHAPITRE 1. LES FONDEMENTS THÉORIQUE DES ÉTUDES DU VERLAN COMME SOCIOLECTE DES JEUNES EN FRANCE.	8
1.1 Le « parler jeune » en France et ses particularités.	8
1.2 Le verlan comme une des pratiques langagières des jeunes Français.	12
1.3. Le réseaux sociaux en tant qu'espace virtuelle de la communication jeunes.	13
1.4 Le rap français comme type de discours particulier des jeunes.	14
Conclusions du chapitre 1.	16
CHAPITRE 2. LES CARACTÉRISTIQUES STRUCTURALES, SÉMANTIQUES ET FONCTIONNELLES DU VERLAN COMME SOCIOLECTE DES JEUNES EN FRANCE.	17
2.1 Les procédés de la verlanisation des lexèmes français.	17
2.2 Le particularités lexico-sémantiques des lexème verlanisés.	18
2.3 Les fonctions du langage codé des jeunes	23
Conclutions du chapitre 2	26
CONCLUSION GÉNÉRALE	27
SOURCES D'ILLUSTRATIONS	32

## INTRODUCTION

Chaque langue est vivante et en constante évolution. La langue française comporte de nombreuses variations et formes, et toutes les langues subissent des transformations et s'adaptent aux réalités contemporaines.

Chaque année, un grand nombre de nouveaux mots sont ajoutés à la langue française, et les jeunes utilisent de plus en plus souvent différentes formes de langage argotique, notamment le verlan. Le verlan est précisément l'une des formes d'argot les plus populaires chez les jeunes, en particulier sur les réseaux sociaux et sur Internet. Sur Internet, le verlan est souvent utilisé pour chiffrer des mots et des messages, afin que d'autres utilisateurs ne puissent pas les comprendre. Avec le développement des technologies et d'Internet, l'étude de la spécificité et des particularités de la langue des jeunes devient de plus en plus pertinente.

Avant de pouvoir discerner les tendances principales en matière d'enrichissement de la langue à travers l'utilisation du verlan, il est nécessaire de définir précisément cette forme d'argot et d'analyser les raisons de son apparition.

**L'actualité du thème** réside dans l'intérêt des linguistes pour les phénomènes de la langue française, notamment pour son enrichissement et son développement, ainsi que pour les particularités du langage des jeunes, surtout le verlan. Les mots verlanisés sont largement utilisés dans la communication quotidienne, contribuant activement à l'enrichissement de la langue nationale. L'analyse du vocabulaire des jeunes permet de mettre en évidence le potentiel du système lexical de la langue française.

**L'objectif** de la recherche est d'analyser les caractéristiques structurales, sémantiques et fonctionnelles du verlan en tant que variante du sociolecte utilisé par les jeunes en France.

La réalisation du but posé prévoit l'accomplissement des **tâches** suivantes:

- mettre en relief la base théorique des études du verlan comme variante du sociolecte des jeunes en France;
- déterminer les caractéristiques lexico-sémantiques du verlan;
- révéler et illustrer les fonctions du verlan.

**L'objet de la recherche** est le verlan comme parler des jeunes en France .

**Le sujet de la recherche** est la spécificité du verlan, surtout ses particularités structurales, sémantiques et fonctionnelles.

**Les matériaux de la recherche** sont des lexèmes verlanisés provenant des discours des jeunes Français sur les réseaux sociaux tels que Facebook, Instagram, TikTok, Twitter, ainsi que des textes de chansons françaises, en particulier le rap.

**Les méthodes employées** dans cette étude comprennent une approche complexe, impliquant l'analyse phonétique, structurale, sémantique, contextuelle pour examiner les faits concrets.

**La structure du travail** : l'introduction, les deux chapitres avec les conclusions, la conclusion générale, la bibliographie, les sources d'illustration.

Dans le premier chapitre « LES FONDEMENTS THÉORIQUE DES ÉTUDES DU VERLAN COMME SOCIOLECTE DES JEUNES EN FRANCE » notre étude se concentre sur le verlan comme forme d'argot des jeunes et sur le langage en France de manière générale. Nous effectuons une analyse des termes verlanisés à partir des paroles de rap, tout en examinant les réseaux sociaux dans le cadre de la communication des jeunes.

Dans le deuxième chapitre «LES CARACTÉRISTIQUES STRUCTURALES, SÉMANTIQUES ET FONCTIONNELLES DU VERLAN COMME SOCIOLECTE DES JEUNES EN France » notre étude se concentre sur analyse des textes de chansons françaises et des publications sur les réseaux sociaux afin d'étudier le processus de verlanisation, les significations des mots verlanisés et leurs fonctions.

Par conséquent, en étudiant le langage des jeunes, les chercheurs peuvent mieux comprendre les particularités des interactions entre les individus et les processus de la formation identitaire et communautaire.

# CHAPITRE 1.

## LES FONDEMENTS THÉORIQUE DES ÉTUDES DU VERLAN COMME SOCIOLÈCTE DES JEUNES EN FRANCE

### 1.1 Le « parler jeune » en France et ses particularités

Le langage des jeunes, également appelé « parler jeune », touche de nombreux domaines scientifiques. Les chercheurs s'intéressent aux spécificités de cette langue, aux raisons de son émergence et de son développement, ainsi qu'à son impact culturel et social. Comprendre comment les jeunes utilisent le langage peut donner un aperçu des changements sociaux et culturels en cours et de la dynamique du pouvoir et de l'influence dans la société contemporaine.

Les sociologues et les sociolinguistes ont établi l'importance des joutes oratoires et de la ritualisation des échanges verbaux entre jeunes. Ils ont également analysé les variations régionales et socio-économiques du langage des jeunes. Les travaux de recherche ont montré que le langage des jeunes est en constante évolution, reflétant les tendances culturelles et les changements sociaux. Il est important de mentionner que la langue des jeunes est considérée comme un type de *sociolecte*.

Un *sociolecte* est une variété linguistique utilisée par un groupe social spécifique, généralement défini par des facteurs tels que l'âge, la classe sociale, l'éducation, la profession ou l'origine géographique. Les sociolectes se caractérisent par des variations lexicales, syntaxiques et phonologiques qui les distinguent des autres variétés linguistiques. D'autres types de *sociolectes* comprennent les ethnolectes (variétés linguistiques associées à un groupe ethnique particulier), les jargons professionnels et les dialectes régionaux.

Le terme est souvent utilisé en sociolinguistique pour décrire les modèles et pratiques linguistiques d'une communauté ou d'un groupe spécifique au sein d'une société plus large. Et le but des sociolinguistes selon Holmes est suivant : « Examiner la manière dont les gens utilisent la langue dans différents contextes sociaux fournit une mine d'informations sur le fonctionnement de la langue, ainsi que sur les relations sociales dans

une communauté et sur la manière dont les gens transmettent et construisent des aspects de leur identité sociale à travers leur langue » [6, p.1]. En parlant du verlan, il faut l'argot.

Ensuite, le terme *argot* est fréquemment utilisé comme substitut de « parler jeune ». Cependant, ces deux concepts ne sont pas tout à fait synonymes. Pour mieux comprendre les différences, il faut mentionner que « parler jeune » fait clairement référence à la tranche d'âge exacte, alors qu'*argot* est plus vaste.

Pour notre étude, nous suivons la définition de l'argot donnée par Michael Adams, qui le définit comme un langage informel comprenant des termes, des phrases et des expressions spécifiques à un groupe donné, tel que les jeunes, les sous-cultures ou les professions. Il convient de noter que bien qu'il existe plusieurs définitions d'argot, celle de Michael Adams est la plus pertinente pour notre sujet de recherche.[1]

L'utilisation fréquente de langage figuratif tel que les métaphores, l'hyperbole et l'ironie caractérise l'argot, qui est en constante évolution avec l'introduction de nouveaux mots et expressions et la disparition de ceux qui sont devenus obsolètes. En outre, en raison de son rôle dans la construction de notre identité, l'argot est étroitement lié à la façon dont nous sommes perçus par les autres, à notre perception des autres et à notre propre perception de nous-mêmes. Ainsi, notre perception collective de qui utilise l'argot et qui ne l'utilise pas est en partie basée sur des mythes, mais elle est également enracinée dans une expérience sociale et un comportement linguistique où les mythes jouent un rôle important [1, p. 9].

Le développement de *l'argot* spécifique est façonné par diverses circonstances culturelles et temporelles. Il est donc important d'étudier les pays francophones et leurs cultures pour rechercher l'émergence de nouvelles formes de langage.

Il est impossible de parler *d'argot* sans mentionner le *verlan*, l'un des processus les plus importants dans la création de mots *d'argot*. Le *verlanisation* consiste généralement à changer l'ordre des syllabes d'un mot, d'où son nom, qui dérive de la verlanisation « à l'envers ». Bien que le *verlan* ait été à l'origine une pratique linguistique pour les jeunes, il est aujourd'hui utilisé par un large éventail de locuteurs.

Voyons donc plus en détail en quoi consiste *l'argot* aujourd'hui en France.

Les particularités de « parler jeune » en France sont variées et impliquent de nombreuses formes et variations linguistiques. Il serait opportun de nommer les plus populaires ici.

**Utilisation d'émoticônes, d'abréviations et de raccourcis.** Ce type de lexèmes est fréquemment utilisé lors de la messagerie. Lorsque les émoticônes sont plus susceptibles d'être considérés comme l'application imaginaire des mots et des phrases, l'abréviation et les raccourcis sont les modifications des termes plus longs, tels que *mdr* (*mort de rire*), *ptdr* (*pété de rire*), *cv* (*ça va*), etc. Selon Céline Poudat et Cécile Van den Avenne, l'écriture en langage SMS est soumise à des contraintes qui entraînent des modifications et des simplifications du lexique, de la syntaxe, de la ponctuation, des conventions orthographiques et des signes de ponctuation.

Les mots sont souvent tronqués, les caractères peuvent être remplacés par des chiffres ou des signes de ponctuation, la grammaire est simplifiée ou altérée, les signes de ponctuation sont rarement utilisés, et les règles de majuscules et minuscules ne sont pas respectées. Par exemple, le mot « bonjour » peut être abrégé en « bj » ou « bjr », et les mots peuvent être écrits sans accents, comme « bato » pour « bateau ». Les chiffres sont également souvent utilisés pour remplacer des syllabes, comme « 2m1 » pour « demain » ou « 1pote » pour « un pote » [11].

**Utilisation des anglicismes.** La mondialisation, les avancées technologiques, la culture populaire majoritairement anglo-saxonne ont joué leur rôle dans la formation de la langue des jeunes francophones. Bien que l'Académie française essaie toujours de minimiser l'anglicisme dans les espaces publics. En 1996, un décret a été adopté pour établir une Commission générale de terminologie et de néologie, ce qui donne à l'Académie française une position importante dans l'élaboration et l'amélioration de la langue française [15]. La culture populaire est imparable et des mots tels que « fan » ou « smartphone » ont déjà devenu la partie inséparable de la langue française.

**Utilisation d'un vocabulaire informel.** Le vocabulaire informel est fréquemment employé dans le « parler jeune » pour s'exprimer avec plus de liberté et de créativité. La langue des jeunes a ses propres particularités, comme l'utilisation de « *trop cool* » pour « *impeccable* », « *grave* » pour « *vraiment* », « *trop* » comme synonyme de « *très* »,

et bien d'autres. Une chose notable ici est que nous pouvons observer l'utilisation de certains mots anglais comme substitut à certaines alternatives françaises dans le langage informel.

**Utilisation du verlan.** Verlan est un jeu de mots qui consiste à inverser les syllabes d'un mot. Il est présent dans le « parler jeune » depuis les années 1980 et est toujours largement utilisé de nos jours. Par exemple, le mot « *femme* » devient « *meuf* », « *fou* » devient « *ouf* », et « *flic* » devient « *keuf* ». Verlan n'est pas seulement utilisé pour les noms, mais aussi pour les verbes, les adjectifs et les adverbes. Ce type d'argot est souvent perçu comme un acte de rébellion contre la langue traditionnelle et est un moyen pour les jeunes de s'affirmer.

Enfin, la langue des jeunes que nous envisageons ici, a évolué au fil du temps sous l'influence de nombreux facteurs tels que la culture, l'histoire et les progrès technologiques. L'émergence des nouvelles technologies de communication a également contribué à la formation de la langue française contemporaine, notamment dans le domaine de l'écriture. Les abréviations, la langue des SMS et l'utilisation des hashtags sont devenus les normes acceptées de la communication en ligne en français. Ces nouvelles formes de communication ont créé une nouvelle dynamique dans la langue française, où la brièveté et la rapidité sont privilégiées.

Cela a conduit à l'apparition de nouveaux mots et à la transformation de la grammaire et de la syntaxe de la langue. Bref, la langue française est en constante évolution et est influencée par les progrès technologiques de notre époque. Par conséquent, souvent le verlan, dont nous parlerons plus loin, sera authentique à la fois dans le discours oral et écrit, car sa tâche principale est la communication au sein de la communauté.

## **1.2 Le verlan comme une des pratiques langagières des jeunes Français**

La langue française est en constante évolution, et de nouvelles pratiques langagières apparaissent régulièrement.

Le verlan a commencé à être pratiqué dans les années 80 par les jeunes des quartiers

populaires de France, comme un moyen de communiquer entre eux sans être compris par les adultes et les personnes extérieures à leur groupe. Le terme "verlan" lui-même est un mot inventé à partir de l'inversion des syllabes de "à l'envers".

Verlan, est l'un des types d'argot, un sociolecte français ayant une riche histoire de développement, est née au XIXe siècle parmi les criminels français et la classe inférieure [18, p.76]. Il a été utilisé comme une forme de langage codé pour empêcher les étrangers de comprendre ce qui se disait. Le verlan était également utilisé pour se distinguer de la culture dominante et affirmer son identité [18, p.80].

Le verlan a eu un impact significatif sur la langue française, en particulier chez les jeunes. Bien que certains le considèrent comme une forme de langue "argotique" ou "vulgaire", le verlan est devenu une caractéristique incontournable de la culture des jeunes en France. Il a influencé la façon dont les jeunes parlent et écrivent, ainsi que la façon dont les médias et les publicitaires communiquent avec ce public.

Les jeunes qui utilisent le verlan comme langue principale peuvent avoir des difficultés à s'adapter à la norme linguistique française. Ils peuvent avoir des difficultés à comprendre et à utiliser les règles de grammaire et d'orthographe de la langue française.

La pratique de la verlanisation témoigne de l'imagination et de l'originalité de la langue française, offrant aux jeunes la possibilité de créer leur propre vocabulaire et de se démarquer des autres groupes sociaux. Elle joue un rôle important dans la construction de l'identité culturelle des jeunes Français, notamment dans les quartiers populaires où elle est largement utilisée. En outre, la verlanisation permet aux jeunes de s'approprier leur langue et de la réinventer pour exprimer leur propre vision du monde.

Le verlan consiste à inverser ou à verlaniser les mots pour créer une distance vis-à-vis de la réalité difficile du quotidien, afin de mieux la supporter. Ainsi, lorsque l'on utilise des mots comme « *togué* » pour « *ghetto* », « *téci* » pour « *cité* », ou « *tierquar* » pour « *quartier* », le lien avec le référent devient moins fort et moins prégnant. Cette pratique est un exemple typique du verlan.

Le verlan joue un rôle linguistique complexe. Selon une étude de Francesca Poglià Miletì [15], le verlan peut être vu comme une forme de résistance linguistique, un moyen de subvertir la langue dominante et de créer son propre identité. Le verlan est également

utilisé pour créer un sentiment d'appartenance à un groupe ou à une sous-culture spécifique, comme c'est le cas des rappeurs qui utilisent le verlan dans leurs paroles [16].

Verlan a des caractéristiques qui le distinguent des autres formes d'argot. Selon Rodriguez [17], le verlan se caractérise par sa flexibilité, son adaptabilité et sa créativité. Il permet aux locuteurs de créer de nouveaux mots en inversant les syllabes, et de modifier les fins de mots pour créer de nouvelles expressions. Verlan se caractérise également par son utilisation de métaphores, de jeux de mots et d'ironie [17].

Par contre, il ne suffit pas simplement d'inverser les syllabes d'un mot pour former du verlan, cela est en réalité plus complexe qu'il n'y paraît. Les mots en verlan suivent des critères spécifiques et sont formés selon des procédés particuliers.

Verlan est un phénomène qui est apparu et est devenu un symbole de résistance et d'identité pour la jeunesse française. Il continue d'évoluer et de s'adapter et est un aspect important de la culture des jeunes français.

La verlanisation est une pratique linguistique qui revêt une importance particulière pour les jeunes Français. Initialement conçue comme une réponse aux abus de pouvoir, elle s'est développée comme un moyen de résistance et de subversion. La verlanisation permet ainsi aux jeunes de créer leur propre langage et de se démarquer des autres groupes sociaux, tout en renforçant leur identité culturelle.

Cette pratique témoigne de la créativité et de l'inventivité de la langue française, ainsi que de la capacité des jeunes à s'approprier et à transformer leur langue pour exprimer leur identité culturelle. En effet, la verlanisation est un exemple de la capacité de la langue française à se réinventer en permanence, en répondant aux besoins et aux aspirations des jeunes générations. Elle constitue ainsi une manifestation de la vitalité de la langue française et de sa capacité à s'adapter aux évolutions sociales et culturelles.

### **1.3. Le réseaux sociaux en tant qu'espace virtuelle de la communication jeunes**

Les réseaux sociaux ont pris une place importante dans la vie quotidienne de nombreux jeunes, offrant un espace virtuel pour la communication et l'interaction sociale. On explore le rôle des réseaux sociaux en tant qu'espace virtuel de communication pour les jeunes, en analysant les avantages et les inconvénients de leur utilisation.

Les réseaux sociaux offrent aux jeunes un moyen facile de communiquer avec leurs amis, leur famille, même s'ils sont éloignés géographiquement. Cela leur permet de maintenir des relations sociales importantes, même lorsque les distances physiques les séparent. Les réseaux sociaux offrent également une plateforme pour la création et le partage de contenu, tels que des photos, des vidéos et des publications, permettant aux jeunes de s'exprimer librement et de se connecter avec les autres.

Les jeunes peuvent exprimer leur personnalité et résoudre les conflits familiaux et amicaux grâce à la liberté d'expression offerte par le monde virtuel. Les réseaux sociaux, en tant que moyen de communication populaire, ont un impact important sur la socialisation des jeunes en remplaçant les institutions traditionnelles telles que la famille, l'école et les amis, et en influençant leurs valeurs et convictions.

Lorsque les gens communiquent en ligne, un environnement spécifique appelé réalité virtuelle émerge, caractérisé par de nouvelles règles et lois d'interaction. Les jeunes étudiants, en particulier, cherchent à communiquer et à trouver du soutien moral dans cet espace. La réalité virtuelle rassemble des gens de toutes les classes sociales et de tous les âges, offrant une grande variété d'activités sociales telles que politiques, financières, économiques, commerciales, éducatives et culturelles.

Les gens forment des groupes virtuels en fonction de leurs centres d'intérêt, reliant des personnes éloignées et établissant des hiérarchies internes avec des leaders formels et informels. Les réseaux sociaux sont souvent utilisés pour une communication informelle avec des abréviations, de l'argot et des verlan, y compris l'utilisation de verlanismes pour crypter les messages ou montrer leur appartenance à un groupe.

Les médias sociaux sont capables de satisfaire les besoins de la société et des groupes sociaux spécifiques en matière d'influence sur la population dans son ensemble, y compris

les différentes catégories d'âge et sociales, faisant ainsi partie des institutions sociales.

Le verlan permet de faire une langue « en miroir » qui manifeste la différence de locuteurs refusant de se reconnaître dans la langue normée. C'est pourquoi, il est largement utilisé dans les cités et réseaux sociaux [8].

Le verlan est aussi souvent utilisé dans la communication numérique, comme dans les messages texte et les publications sur les réseaux sociaux. Selon une étude de Marcellin et Delas [10], le verlan est utilisé pour créer un sentiment d'intimité et de familiarité entre les interlocuteurs.

Verlan, en tant qu'outil de langage des jeunes, est très largement utilisé sur les réseaux sociaux, tout comme n'importe quel autre argot. Par exemple, dans la correspondance, la plupart des jeunes utiliseront principalement le mot verlanisé « *ouf* » à la place du mot « *fou* » ou la phrase « *Laisse béton* » à la place de « *Laisse tomber* ». La plupart des phrases et des mots sont déjà tellement intégrés que dans la correspondance des jeunes, il y aura probablement une version verlanisée d'une phrase comme « *mon teuf sera avec beaucoup de keutru et sans garetci* » au lieu de la phrase classique « *Mon fete sera avec beaucoup de trucs et sans cigarettes* ».

Il est manifeste que la communication sur les réseaux sociaux exerce une influence considérable sur le langage de tous les groupes d'âge, ainsi que le prouve l'utilisation du verlan par les utilisateurs de ces plateformes.

Les réseaux sociaux ont révolutionné la façon dont les jeunes communiquent et interagissent en ligne. Ces espaces virtuels ont créé de nouvelles opportunités pour maintenir les liens avec les amis et la famille, ainsi que pour s'informer et s'engager dans des causes sociales et politiques. Cependant, leur utilisation excessive peut également entraîner des effets négatifs tels que la cyberdépendance, l'isolement social, et la propagation de fausses informations.

Il est important de comprendre les avantages et les limites des réseaux sociaux en tant qu'espace virtuel de la communication pour les jeunes. Les réseaux sociaux peuvent être un outil important pour la promotion de la diversité culturelle et pour la création de liens entre les jeunes de différentes cultures et de différents pays. Cependant, il est crucial de sensibiliser les jeunes aux risques liés à leur utilisation excessive et d'encourager des

comportements responsables et critiques en ligne.

La verlanisation est également une pratique linguistique qui a émergé dans les réseaux sociaux et qui témoigne de la créativité et de l'inventivité des jeunes.

#### **1.4 Le rap français comme type de discours particulier des jeunes**

Au début des années 80, en 1982-1983, le rap est introduit en France et sa popularité se développe grâce aux stations de radio. Le rap devient rapidement connu et accessible grâce à la télévision, notamment la chaîne publique TF1. Il devient un courant artistique important qui permet à une jeunesse urbaine défavorisée de s'exprimer.

Cette période voit émerger la « jeunesse de la galère », notamment les jeunes « beurs » et ceux vivant dans les banlieues qui sont souvent sacrifiés. Le rap, en France comme aux États-Unis, prend racine dans un contexte urbain et social favorable et est diffusé à grande échelle à la fin des années 80 grâce aux émissions de radio telles que Le Globo et Radio Nova.

Le rap français se caractérise par l'utilisation particulière de la langue française, qui intègre souvent des éléments de verlan, un argot français qui consiste à inverser les syllabes des mots. Cette utilisation du verlan dans le rap français est un exemple de la façon dont les jeunes utilisent souvent des formes de langage qui sont distinctes de la norme pour exprimer leur identité et leur culture.

Les rappeurs français cherchent à développer leur propre style de rap plutôt que de simplement copier les artistes américains. En utilisant des formes de langage non conventionnelles, les rappeurs français peuvent exprimer leur identité et leur culture tout en affirmant leur différence par rapport aux normes de la société dominante.

Ils travaillent dans des quartiers populaires difficiles et attirent un public jeune et diversifié [9].

Le verlan est une forme d'argot qui a émergé dans les banlieues françaises dans les années 1980 et qui est devenu un élément important de la culture des jeunes des quartiers populaires. L'utilisation du verlan dans le rap français reflète l'utilisation plus large du verlan dans la culture populaire française.

Le rap français est considéré comme un genre de discours spécifique à la jeunesse, en particulier à la jeunesse défavorisée et urbaine, qui leur permet de s'exprimer sur des sujets tels que la vie dans les quartiers populaires, la discrimination et les inégalités sociales. Le rap français est caractérisé par l'utilisation d'un argot spécifique qui peut être difficile à comprendre pour les non-initiés. Des chercheurs se sont penchés sur l'étude des niveaux de circulation des emprunts dans l'argot commun des jeunes utilisé dans le rap français. Les paroles de rap, les albums et les clips vidéo peuvent souvent être sombres et chargés de violence verbale, reflétant les expériences de jeunes issus de deux cultures et de deux langues.

La première langue est souvent celle de leurs parents, une culture qu'ils ne maîtrisent pas pleinement et une langue qu'ils parlent peu. La seconde langue est celle du pays d'accueil majoritaire, qu'ils ne possèdent pas encore ou qu'ils maîtrisent imparfaitement. Cette situation peut engendrer divers comportements, tels que la petite délinquance (vols, drogue), et sur le plan culturel, se traduit par la revendication d'une identité pouvant prendre différentes formes.

Le rap français est donc un type de discours particulier des jeunes qui utilise des formes de langage distinctes de la norme pour exprimer leur identité et leur culture. L'utilisation du verlan dans le rap français est un exemple de l'utilisation de la langue comme moyen d'expression et de résistance culturelle.

Dans l'industrie de la musique, le verlan est utilisé pour créer un style unique et se différencier des autres artistes. Selon une étude de Durand et Laks [6], le verlan est largement utilisé dans le rap français, où il est vu comme un moyen d'affirmer son identité et de résister à la culture dominante. Durand et Laks [6] confirment également que les rappeurs français utilisent le verlan pour créer un sentiment d'appartenance à un groupe.

Le verlan est largement utilisé dans la culture française contemporaine, notamment dans la musique et les communications numériques. Par exemple, le rappeur Booba est connu pour utiliser du verlan dans ses paroles, comme dans sa chanson « 92i Veyron » où il dit « J'roule en Veyron, j'viens de loin, j'ai la dalle, j'ai plus faim »

Les artistes de rap ont utilisé le verlan pour créer leur propre langage et exprimer des thèmes sociaux et politiques, tels que la discrimination et les inégalités. Cette pratique a

contribué à la singularité et à la renommée du rap français, en particulier auprès de la jeunesse, qui est attirée par l'authenticité et l'innovation linguistique qu'elle propose. Plusieurs recherches ont étudié le rôle du verlan dans le rap français, en analysant son développement et son influence sur la langue française contemporaine. Les rappeurs français utilisent le verlan comme une stratégie linguistique pour créer leur propre vocabulaire et aborder des sujets sociaux et politiques.

L'analyse du rap français en tant que type de discours spécifique aux jeunes permet de mieux appréhender les enjeux culturels, sociaux et politiques auxquels sont confrontés les jeunes en France et dans d'autres pays francophones. La compréhension de l'importance et de l'influence du rap dans la culture populaire peut aider à mieux saisir les préoccupations, les valeurs et les aspirations des jeunes issus de différentes communautés culturelles. En outre, l'étude du rap peut également contribuer à la compréhension de la manière dont les jeunes utilisent la musique et les arts pour s'exprimer, pour contester l'ordre social établi, et pour revendiquer leur place dans la société.

Il est donc important de continuer à explorer et à analyser le rap français en tant que type de discours particulier des jeunes, pour mieux comprendre son impact sur la jeunesse et sur la société dans son ensemble. Cette étude doit tenir compte de l'évolution et des différentes formes que prend le rap dans la culture populaire, ainsi que des perspectives critiques et des enjeux de représentation et d'appropriation culturelle qui y sont associés.

## **Conclusions du Chapitre 1**

Après toutes les informations et exemples discutés ci-dessus, il est important de tirer les conclusions. Les thèses les plus significatives de ce chapitre sont les suivantes :

1. Les études sur le langage des jeunes contribuent à une meilleure compréhension des transformations sociales et culturelles en cours, ainsi que des processus de formation de l'identité et de la communauté.

2. Les études de recherche ont démontré que le langage utilisé par les jeunes est en constante évolution, reflétant les tendances culturelles ainsi que les changements sociaux. Les chercheurs ont également souligné le caractère rituel des échanges verbaux

entre les jeunes et ont procédé à l'analyse des variations régionales et socio-économiques du langage utilisé par les jeunes.

3. Le verlan est couramment employé dans la culture française actuelle, notamment dans les domaines de la musique et des communications numériques. Il est utilisé pour défier les normes culturelles dominantes et pour créer un style unique. Le langage des jeunes est considéré comme un sociolecte, une variété linguistique utilisée par un groupe social particulier, qui est généralement caractérisé par des facteurs tels que l'âge, la classe sociale, l'éducation, la profession ou l'origine géographique.

4. Les caractéristiques de la façon de parler des jeunes en France comprennent l'utilisation d'émoticônes, d'abréviations et de raccourcis, l'usage d'anglicismes, l'usage d'un vocabulaire informel, ainsi que l'usage du verlan.

5. Les artistes du rap français aspirent à créer leur propre style plutôt que de simplement émuler les artistes américains, et utilisent un jargon spécifique, y compris le verlan, pour traiter de thèmes sociaux et politiques tels que la discrimination et les inégalités. Le rap français est perçu comme un genre de discours distinctif pour la jeunesse, qui leur offre l'opportunité de s'exprimer sur des enjeux qui leur sont importants.

Dans la chapitre suivante, nous examinerons de plus près la structure linguistique de la vérlanisation.

**CHAPITRE 2.**  
**LES CARACTÉRISTIQUES STRUCTURELLES, SÉMANTIQUES ET**  
**FONCTIONNELLES DU VERLAN COMME SOCIOLÈCTE DES JEUNES EN**  
**FRANCE**

**2.1 Les procédés de la verlanisation des lexèmes français**

Le « verlan » est largement utilisé comme style de langage et facilement reconnaissable. Malgré sa popularité, le verlan demeure souvent incompréhensible pour ceux qui ne s'y intéressent pas. Cette difficulté provient à la fois de la complexité du codage lui-même et du fait que le vocabulaire, comme tout langage argotique, est en constante évolution. Si l'on demande à un locuteur de verlan de décrire les mécanismes du codage, il répondra souvent simplement « il faut inverser les syllabes » .

Toutefois, cette explication ne suffit pas à rendre compte de la complexité du phénomène. En France, il est plus répandu dans les quartiers urbains et certains groupes sociaux l'utilisent plus que d'autres. Comprendre la structure du verlan n'est pas immédiat, il est donc peu probable qu'un enfant de 10 ans utilise ce langage, c'est plutôt courant chez les jeunes âgés de 20 à 25 ans. Chaque jour, la langue subit des changements en fonction de l'usage qu'on en fait, de ses besoins et de l'influence des autres cultures et civilisations présentes dans la région. Bien que les expressions et les abréviations semblent faciliter la communication, leur véritable but est de mettre en place un nouveau code linguistique.

Verlan n'est pas un phénomène complexe en termes de structure. Pour utiliser le verlan, il suffit d'apprendre à réorganiser correctement les syllabes d'un mot. « Inverser la syllabe » devrait sonner correctement. Le verlan offre une grande variété de possibilités pour modifier les mots. Même les mots qui ont déjà été verlanisés peuvent être verlanisés à nouveau. Cependant, le verlan n'est jamais utilisé pour constituer une phrase entière, mais est fréquemment combiné avec d'autres procédés de formation lexicale tels que la troncation, la resuffixation, le redoublement syllabique, et ainsi de suite.

Il existe plusieurs façons de créer des mots verlanisés en utilisant des inversions.

La première est une méthode d'inversion simple, qui est le réarrangement d'une syllabe, par exemple : « *Paris* » devient « *Ripa*, » « *Ghetto* » devient « *Tongue* », « *Fou* »

devient « *Ouf* », « *Méto* » devient « *tromé* ». ». Par exemple, l'utilisation dans les réseaux sociaux « *ils doivent tellement s'amuser les keuf la* » » [35].

La deuxième méthode consiste à réorganiser et à ajouter un autre son, par exemple : « *Flic* » devient « *keuf* », « *Beure* » devient « *reu-beu* ».

La troisième méthode consiste à supprimer le son de la voyelle ou la dernière syllabe, par exemple : « *balancer* » devient « *lanceba* » ; « *jeter* » devient « *tej* ».

La troisième méthode est annulation des phonèmes. Le plus souvent, dans cette technique, l'annulation des phonèmes se produit à l'intérieur du mot.

Par exemple : « *maquereau* » devient « *kroma* » .

La quatrième méthode est fausses syllabes. Les expressions peuvent être transformées en mots, puis elles parlent du soi-disant collage. Ainsi, typique dans ce cas est : « *vas-y* » devient « *ziva* », « *laisse-moi* », « *partir* » devient « *chelaioim* », « *comme ça* » devient « *sakom* ». En guise d'exemple on peut citer l'utilisation dans les réseaux sociaux « *Mdrrrrr je dis rien, je le regarde juste sacom* » [34]. Sur cet exemple précis, il est clairement visible que le verlan est principalement utilisé sur les réseaux sociaux et par l'audience qui l'utilise.

Le cinquième méthode est l'ajout d'une syllabe. Par exemple, le mot « *ami* » devient « *michto* » en verlan. Ce procédé est souvent utilisé pour créer des mots plus longs et plus expressifs.

Le sixième méthode est la modification de la prononciation. Par exemple, le mot « *pote* » devient « *tope* » en verlan. Ce procédé est souvent utilisé pour créer des mots plus faciles à prononcer.

Au point que le résultat final ne permet pas toujours de reconnaître aisément le mot français à l'origine de ces transformations. [14].

Il est observé de manière évidente que l'utilisation extensive du verlan est répandue dans le discours des jeunes Français.

La verlanisation des lexèmes français est une pratique linguistique largement répandue chez les jeunes en France, qui consiste en la transformation de mots pour créer de nouveaux lexèmes à travers différents procédés. Cette pratique reflète la créativité et l'inventivité de la langue française, ainsi que la capacité des jeunes à s'approprier et à

transformer leur langue pour exprimer leur identité culturelle.

Les lexèmes verlanisés présentent des particularités lexico-sémantiques intéressantes, notamment la compression des mots, l'inversion des syllabes et la connotation souvent argotique ou familière. La verlanisation est un phénomène linguistique dynamique qui continue d'évoluer et de se répandre dans la langue française, soulignant l'importance de la langue et de la culture pour les jeunes générations.

## 2.2 Le particularités lexico-sémantiques des lexème verlanisés

Le verlan est un phénomène linguistique présent dans toutes les couches sociales et les différents registres de langue. Toutefois, il est considéré comme un marqueur social car il est souvent associé à certains groupes sociaux. Bien que le verlan ne soit pas considéré comme un argot au sens strict, il est généralement utilisé dans des contextes informels, tels que les conversations courantes, les discours décontractés, le langage familier des jeunes et d'autres formes de langage parlé.

En somme, le verlan occupe une place dans la hiérarchie des registres de langue, mais il est principalement utilisé dans un contexte informel.

Les lexèmes verlanisés sont largement utilisés dans les quartiers populaires de France, mais ils se sont également répandus dans la culture populaire et dans les médias. Les chansons de rap, en particulier, ont contribué à populariser l'utilisation de lexèmes verlanisés.

Voici quelques exemples de mots et d'expressions en verlan, ainsi que leur signification et des exemples de leur utilisation dans la musique populaire et les médias sociaux :

**Meuf** (femme) - Dans la chanson « Amber » de Zola, l'auteur des paroles utilise le verlan pour décrire une jeune femme :

*« Regarde-moi dans les yeux, jure-moi  
qu't'en connais un qui fait ça (bien)*

*Des meufs comme Amber, t'en*

*trouves nul part, c'est elle qui t'tombe dessus » [45].*

La connotation de ce texte semble être positive, car l'orateur fait l'éloge d'Amber en soulignant son caractère unique et sa rareté. Il fait usage de la première méthode d'inversion de syllabes dans ce cas-ci qui est considérée comme simple. Le mot verlanisé est utilisé plutôt que la forme originale, étant donné que le verlan est principalement utilisé par les jeunes.

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*« Salut, j'ai trouvé une clé USB gris métallisé au corep près de la fac, je l'ai donné la meuf l'accueil » [29].*

**Teuf** (fête) - Dans la chanson « Puff Puff Puff » de Gambi, l'auteur des paroles utilise le verlan pour décrire la fête comme " la teuf ". Le verlan est utilisé ici pour montrer l'atmosphère de vacances plus informelles et joyeuses, peut-être locales [37] :

*« Et j'fais la teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf*

*Si tu t'amuses pas, y a d'la puff, puff, puff, puff, puff, puff, puff, puff, puff*

*Et j'fais la teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf, teuf »*

La connotation perçue dans ce texte est positive. L'auteur décrit une atmosphère festive animée où il se divertit et incite les autres à faire de même, en utilisant des répétitions rythmiques et un vocabulaire qui renforce l'ambiance joyeuse de la chanson.

Dans ce cas, la première méthode d'inversion de syllabes est utilisée, et elle est considérée comme simple.

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*« Ce genre d'ambiance à une teuf en Bretagne le week-end dernier » [33].*

**Chelou** (louche) - Dans la chanson « Hé Oh » de Gambi, ici utilisent le verlan pour décrire quelque chose comme « chelou » Dans ce contexte, le verlan est employé pour décrire quelque chose d'étrange. Dans cette variante, le terme "zarbi" (bizarre) pourrait également être utilisé. Dans cette situation, la méthode initiale de la permutation des syllabes est employée, et elle est considérée comme étant une technique simple :

*« Y a des gens qui puent partout et ça, ça me rend fou*

*Putain mais toi, t'es chelou*

*J'suis fauché mais tu fais l'jaloux »*

La connotation de ce texte est négative dans l'ensemble. L'auteur exprime sa frustration face aux personnes malodorantes qui l'entourent et décrit une personne en particulier comme étant étrange. De plus, la troisième phrase implique une jalousie de la part de cette personne, ce qui renforce l'atmosphère négative de la situation.

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent : « *Pourquoi j'ai les tweets des gens que je follow pas ? c'est chelou » .*

**Reuf** (frère) - Dans la chanson « Reuf » de Nekfeu, l'auteur des paroles utilise le verlan pour décrire un ami comme "mon reuf" (mon frère) ici, le verlan a été utilisé pour souligner la position du frère pour l'auteur, car au début, il a utilisé un mot ordinaire, et le poème a été verlanisé, ce qui indique qu'il voulait attirer l'attention sur cette partie:

*« C'est pour mes frères et sœurs d'une autre mère (ouais)*

*On a acquis le statut d'famille*

*Mon reuf a touj » [42].*

Dans ce cas, la première méthode d'inversion de syllabes est utilisée, et elle est considérée comme simple.

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*«Bahaha tu t'es énervé mon reuf parce que il a dit la vérité » [25].*

**Téma** (regarde) - Dans la chanson « Téma le truc » de Madrane, l'auteur des paroles utilise du verlan pour dire à quelqu'un de ressembler à « téma » (regarder). Dans ce couplet, l'auteur a employé un lexique verlanisé dans le but de communiquer une vision précise de son propos, caractérisé par son caractère informel et profondément ancré dans l'usage courant du langage par les jeunes. Cette utilisation délibérée du verlan peut être interprétée comme un moyen de renforcer la connectivité et la familiarité entre l'auteur et son public :

*« Té-ma le truc, on a ça dans l'sang (han, han), viens pas jouer dans la cour des grands (ouh oui)*

*Y a pas d'problèmes, que des solutions (paw), mauvais garçons, mauvaise connexion (rah, yah, yah) » [41].*

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*« Obligé t'as téma les commentaires » [28].*

**Ouf** (fou) - Dans la chanson « Je t'aime de ouf » de Wejdene, l'auteur des paroles utilise le verlan pour décrire les sensations comme Le mot verlanisé est utilisé ici pour souligner le sens du mot :

*« Je t'aime d'ouf, j crois que j't'ai dans la peau  
Même le matin, t'es beau, j'ai rêvé que de toi ».*

Le texte présente une connotation d'amour passionné et informel, caractérisé par l'utilisation de termes tels que « d'ouf » et « j crois que j't'ai dans la peau », qui révèlent une forte intensité émotionnelle et un attachement profond envers l'autre personne. L'expression « Même le matin, t'es beau » témoigne d'une admiration et d'un amour inconditionnel, même dans des moments de vulnérabilité. Le rêve mentionné par la personne met en évidence la fascination et l'obsession pour l'autre. Dans l'ensemble, ce texte reflète une relation amoureuse intense et passionnée.

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*« C'est à cause de ce genre de personne que je vois des trucs de ouf en soirée » [32].*

**Flingue** (pistolet) - Dans la chanson « ça flingue » de Genjutsu, l'auteur des paroles utilise le verlan pour décrire une arme comme "un flingue" (un pistolet) Le mot "flingue" est un terme d'argot français qui désigne une arme à feu légère, généralement un pistolet. Il est difficile de déterminer précisément l'origine du mot "flingue", mais on pense qu'il pourrait avoir été dérivé du mot allemand "Flinte", qui signifie fusil. Dans certains contextes, le mot "pistolet" peut être utilisé à la place de "flingue" pour donner un ton plus formel ou plus sérieux. En argot français, il est courant d'utiliser le verlan pour transformer les mots. Ainsi, le mot "flingue" peut être transformé en "gue-flin".

Le mot verlanisé lui-même est utilisé ici pour un meilleur son dans la chanson :

*« Ça tue, ça blesse, ça flingue  
Ey-ey-ey, grii, boh  
Ga-Ga-Gazo, ey-ey-e e » [28].*

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent « Ptdrr surtout que si les mecs veulent pas travailler j'suis casiment sur qu'auchan leur met pas un flingue sur la tempe » [22].

**Véner** (énervé) - Dans la chanson « ça m'vènère » de Palmashow, ici utilisent le

verlan pour décrire la colère comme « véner » (être ennuyé) Un mot verlanisé est utilisé ici pour renforcer l'effet sonore du mot. Renforcement de l'effet produit par la sonorité (une allitération):

*« y a trop d'trucs qui m'énervent sur terre  
les chômeurs sans travail, les orphelins sans père »* [34].

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*« Elle est vener ou quoi »* [27].

**Oim** (moi) - Dans la chanson "Rappel" de Gazo, l'auteur des paroles utilise le verlan pour dire "oim" au lieu de "moi" [44] :

*« D'aussi loin que j'me rappelle, ils ont rien fait pour oi-m  
Y a ceux qui voudraient ma tête, y a ceux qui prient pour oi-m »*

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*« C'est mes 2 derniers euro si ça marche pas je peux pas rentrer chez oim mdr »* [31].

**Keuf** (flic) - Dans la chanson "C'est ton destin" de Les Inconnus, l'auteur des paroles utilise le verlan pour décrire un policier comme « un keuf » (un flic) ici, un mot verlanisé est utilisé pour montrer une impression particulière envers la police :

*« Eh les keufs eh les meufs dans le RER  
La banlieue c'est pas rose,  
la banlieue c'est morose  
Alors prends-toi en main »*

Dans les médias sociaux, les utilisateurs écrivent :

*« Comment ça mon keuf? »* [25].

**Renoi** (noir) - en société jeune, le mot « noir » verlanisé est fréquemment employé pour signifier une certaine forme de mépris envers les individus de couleur noire. Cependant, l'utilisation de ce verlanisme par les individus de couleur noire ne crée pas de stéréotypes chez eux. Voici un exemple d'utilisation de ce mot verlanisé sur les réseaux sociaux :

*« Frr c'est pas un renoi »* [46].

Ici on utilise une méthode de formation de verlan qui implique une inversion des

syllabes de manière simple.

Les lexèmes verlanisés ont souvent des significations différentes de celles de leurs mots d'origine. Par exemple, le mot « *toilette* » est associé à la propreté et à l'hygiène, tandis que le mot « *teilleto* » peut être utilisé pour désigner une drogue ou un lieu de consommation de drogue. De même, le mot « *flic* » est souvent utilisé pour désigner la police de manière négative, tandis que le mot "keuf" peut être utilisé de manière plus neutre ou même amicale. Les lexèmes verlanisés sont donc souvent chargés d'une connotation émotionnelle forte qui permet de transmettre des idées de manière plus nuancée.

D'après les résultats de l'analyse de l'utilisation des verlanismes dans les chansons et les réseaux sociaux, on peut en conclure que le verlan est principalement utilisé par les jeunes pour exprimer leur identité et leur appartenance à un certain groupe social. De plus, le verlan peut être utilisé pour exprimer leur indépendance vis-à-vis de l'influence parentale et leur mépris envers certaines communautés.

Cela témoigne du désir des jeunes de posséder quelque chose de personnel et d'unique, y compris leur propre langage. Ainsi, le verlan peut servir d'outil pour façonner l'identité et l'expression de soi des jeunes, ce qui est un aspect important du développement de la culture jeunesse.

Les lexèmes verlanisés présentent des caractéristiques particulières, telles que la compression des mots, l'inversion des syllabes et la connotation souvent négative.

Cependant, l'utilisation excessive de la verlanisation peut également poser des défis pour la communication intergénérationnelle et interculturelle, ainsi que pour l'apprentissage de la langue standard. Il est donc important de reconnaître la valeur et la complexité de ces lexèmes, tout en veillant à ne pas les considérer comme inférieurs ou inutiles.

En fin de compte, il est essentiel de continuer à explorer et à analyser les particularités lexico-sémantiques des lexèmes verlanisés pour mieux comprendre leur impact sur la langue française et sur la communication interpersonnelle, tout en veillant à maintenir l'équilibre entre la créativité linguistique et la nécessité de communiquer efficacement et interculturellement.

### 2.3 Les fonctions du langage codé des jeunes

Le verlan est fréquemment utilisé dans le but de manifester une identité culturelle ou une appartenance à un groupe social spécifique. Cela est observable dans la culture hip-hop en France, où le verlan est régulièrement employé pour créer un langage particulier à cette culture.

Christian Bauchmann et Luc Basier attestent que le verlan a quatre fonctions principales : *fonction ludique, fonction initiatique, fonction cryptique et fonction distinctive* [3].

**Fonction ludique** – La fonction ludique du verlan implique une manipulation linguistique de la langue française consistant à inverser l'ordre des syllabes pour créer de nouveaux mots avec des sonorités distinctes et plaisantes.

Cette fonction est fréquemment employée par les cultures populaires et les jeunes, et peut être considérée comme une forme d'expression artistique et créative et aussi permet aux locuteurs de s'approprier la langue française et de créer une nouvelle forme de langage qui est souvent appréciée par les jeunes et les cultures populaires. En outre, elle peut renforcer les liens sociaux entre les locuteurs qui partagent cette forme de langage. Par exemple : « *assosier* » devient « *sooss* », « *femme* » devient « *meuf* ».

Dans cet exemple, on peut clairement voir la fonction ludique du verlan ; cela est nettement visible dans les couplets. La chanson « Ma Benz » de NTM :

« *Je roule en Benz, je roule en BMW, je roule en Audi, j'suis dans une putain d'folie* » [47].

La fonction ludique observée dans la chanson « Ma Benz » de NTM se trouve essentiellement dans l'usage du verlan. Les rappeurs ont recours à des termes verlan tels que « *Benzo* » pour « Mercedes-Benz », « *teum-teum* » pour « BMW », « *dawa* » pour « deal », « *boulettes* » pour « policiers » et « *vénère* » pour « énerver ». Cela engendre un langage crypté et plaisant pour les auditeurs, en particulier pour les jeunes qui ont grandi avec le verlan dans leur culture. De plus, la référence aux voitures de luxe et à un

style de vie somptueux peut être interprétée comme une manière de susciter la provocation ou de porter un regard critique sur la société.

**Fonction initiatique** – La fonction initiatique du verlan se réfère à l'utilisation de ce langage pour faciliter l'intégration d'un individu dans un groupe social qui utilise le verlan comme un langage codé. Cela peut contribuer à créer un sentiment d'appartenance et de solidarité entre les membres du groupe partageant la même langue. Dans certains contextes, le verlan peut également être utilisé pour exclure les personnes qui ne comprennent pas cette langue, créant ainsi une barrière linguistique et sociale. Par exemple : *bizar* devient « *zarbi* », *homme* devient « *keum* ». « Le Pouvoir » de Ménélik : Cette chanson de rap français utilise également le verlan pour exprimer l'identité et l'appartenance à la culture urbaine. Par exemple :

*« On est là, tranquille, dans l'game, pour la fraîche » [48]*

Cette ligne contient le mot « *fraîche* », qui est l'inversion de « *chère(s)* » (les amis proches)

**Fonction cryptique** – La fonction cryptique du verlan se réfère à l'utilisation de ce langage comme un moyen de communication codée pour maintenir la confidentialité d'une conversation.

Cette fonction est particulièrement utile dans les contextes où la confidentialité est importante, tels que les milieux professionnels ou les conversations privées. Le verlan fonctionne comme une langue cryptée en transformant les mots en inversant l'ordre des syllabes. Par exemple : *arabe* devient « *rabza* », *africain* devient « *cainfri* ». Dans « *Gangsta* », Booba, l'un des rappeurs les plus célèbres de France, recourt au verlan pour représenter de manière allusive le mode de vie des gangsters et des voyous[49]:

*Mon poster dans sa breuch  
j'suis le rappeur préféré de ta soeur  
Je suis d'une autre planète,  
mon flow est venu d'ailleurs [50].*

Dans cette situation, nous avons employé un terme verlanisé en substitut du lexème « *chambre* » .

Les expressions qu'il utilise sont cryptiques, renforçant ainsi la perception de l'argot comme un langage codé, réservé aux initiés.

**Fonction distinctive** – La fonction distinctive du verlan est employée pour créer une distinction entre deux mots ayant une signification identique ou similaire, en utilisant cette forme de langage. Ainsi, le mot « flic » (police) est transformé en « keuf » en verlan. Cette différence de prononciation peut servir à exprimer une attitude ou une opinion particulière envers la police. Aussi pétarde devient "tarpé" afin de le rendre peu clair aux étrangers si nécessaire. L'accent est mis sur la fonction ludique qui est essentielle pour le rap et l'art urbain. Au contraire, la fonction cryptique a perdu, au fur et à mesure, son importance même si cette fonction a été, au début, primordiale [3]:

« Nique la police » de NTM, ici on a verlan :

« *Seulement dans les quartiers,*

*les condés de l'abus de pouvoir ont trop abusé.*

*Aussi sachez que l'air est chargé d'électricité, » [51].*

Dans cette chanson emblématique du rap français, les paroles contiennent plusieurs mots en verlan, dont « *meuf* » (femme), et « *teuch* » (joint). Le verlan est aussi utilisé pour résister aux normes culturelles dominantes et affirmer son identité. Selon Coveney [5], les jeunes français utilisent le verlan pour résister à la culture dominante et créer leurs propres sous-cultures. L'une des fonctions de ce sociolecte est donc euphémique. Mais les fonctions qui peuvent être attribuées au verlan varient selon le locuteur » [11].

Dans sa nature même, le verlan est une forme de transformation du langage, qui est généralement utilisée dans le langage familier du français argotique.

Les diverses fonctions du verlan peuvent être utilisées pour différentes situations et objectifs, tels que l'expression d'identité, l'appartenance à un groupe social particulier ou la création d'un effet artistique en poésie et en musique. Étant donné que le verlan est un outil linguistique cryptique et expérimental, la compréhension et l'interprétation des mots utilisant le verlan dépendent du contexte et du niveau d'éducation du locuteur.

En raison de sa nature dynamique et évolutive, le verlan continue d'influencer la langue et la culture de la société française.

Les jeunes ont tendance à utiliser des formes de langage codé, comme la verlanisation, l'argot ou d'autres formes de langage secret, pour communiquer entre eux. Cette pratique peut servir plusieurs fonctions, telles que l'appartenance à un groupe, la distinction entre les membres de ce groupe et les autres, la protection contre les autorités, la transmission de messages privés et l'expression d'émotions complexes.

Cependant, cette pratique peut également créer des obstacles pour la communication intergénérationnelle et interculturelle, ainsi que pour l'apprentissage de la langue standard. Il est crucial de reconnaître la valeur et la complexité de ces langages codés, tout en évitant de les considérer comme inférieurs ou inutiles.

En somme, il est essentiel de continuer à explorer et à comprendre les fonctions et les implications du langage codé des jeunes pour une communication efficace et interculturelle.

## **Conclusions du chapitre 2**

Après toutes les informations et exemples discutés ci-dessus, il est important de tirer les conclusions. Les thèses les plus significatives de ce chapitre particulier sont les suivantes :

1. La verlanisation est une forme de langage largement utilisée et facilement identifiable, mais souvent incompréhensible pour les non-initiés. Cette difficulté est due à la complexité du codage et à l'évolution constante du vocabulaire argotique. Les locuteurs de verlan répondent généralement simplement "il faut inverser les syllabes" lorsqu'on leur demande de décrire les mécanismes du codage. La structure des mots verlanisés dépend de la spécificité de leur formation, qui inclut différentes méthodes utilisées en fonction du groupe social qui utilise cette forme de langage. Ces créations peuvent être difficiles à comprendre pour ceux qui ne sont pas familiers avec cette pratique linguistique en raison de la diversité des coutumes et styles de langage de certains groupes sociaux.

2. Le verlan est un phénomène linguistique présent dans toutes les classes sociales et les registres de langue, mais il est souvent associé à certains groupes sociaux, ce qui en fait un marqueur social. Bien qu'il ne soit pas strictement considéré comme de l'argot, il est principalement utilisé dans des contextes informels tels que les conversations courantes, les discours décontractés et le langage familier des jeunes. En somme, le verlan occupe une place dans la hiérarchie des registres de langue, mais son utilisation est principalement informelle.

3. On dégage quatre fonctions majeures du verlan : la fonction ludique, la fonction initiatique, la fonction cryptique et la fonction distinctive. La fonction ludique consiste à jouer avec les sons et les syllabes pour créer des mots nouveaux et originaux. Cette pratique peut être considérée comme une forme d'expression artistique et créative, mais aussi comme un moyen de divertissement. La fonction initiatique permet aux locuteurs de verlan de s'intégrer facilement dans un groupe social qui utilise cette forme de langage, car la maîtrise du verlan est souvent considérée comme un marqueur d'appartenance. La fonction cryptique permet de maintenir la confidentialité des conversations, car les mots verlanisés ne sont pas compréhensibles pour ceux qui ne connaissent pas cette forme de langage. Enfin, la fonction distinctive crée une distinction entre des mots ayant une signification identique ou similaire, en leur donnant une connotation différente grâce à la modification de leur structure. En somme, le verlan a des fonctions multiples qui vont au-delà du simple fait de jouer avec les sons et les syllabes, et qui témoignent de l'importance de cette forme de langage dans certaines communautés en France.

4. Le verlan est une pratique langagière utilisée pour se distinguer de la culture dominante et affirmer son identité. Le verlan permet également de créer un sentiment d'appartenance à un groupe ou à une sous-culture spécifique, comme c'est le cas des rappeurs qui utilisent le verlan dans leurs paroles.

## CONCLUSION GÉNÉRALE

La recherche a examiné le verlan comme variante du langage actuel des jeunes, ainsi que les aspects structuraux-sémantique et fonctionnelle

Les résultats ont révélé que le verlan gagne en popularité chaque jour, principalement en raison de son adoption par les jeunes qui cherchent à développer leur identité culturelle et à se distinguer. Les jeunes sont en constante évolution et cherchent à se moderniser, et ils utilisent le verlan pour exprimer leur vision du monde et leur créativité linguistique.

Après avoir examiné les données et les exemples mentionnés précédemment, il est possible de conclure que les études sur le langage des jeunes sont essentielles pour comprendre les changements sociaux et culturels actuels, ainsi que les processus de formation de l'identité et de la communauté. Les recherches ont démontré que le langage des jeunes évolue constamment, reflétant les tendances culturelles et les changements sociaux. Les chercheurs ont également examiné les variations régionales et socio-économiques du langage utilisé par les jeunes et ont souligné le caractère rituel des échanges verbaux entre eux.

Le verlan est couramment utilisé dans la culture française actuelle, notamment dans les domaines de la musique et des communications numériques, pour remettre en question les normes culturelles dominantes et créer un style unique. Le langage des jeunes est considéré comme un sociolecte, c'est-à-dire une variété linguistique utilisée par un groupe social spécifique, caractérisée par des facteurs tels que l'âge, la classe sociale, l'éducation, la profession ou l'origine géographique. En France, les caractéristiques du langage des jeunes comprennent l'utilisation d'émoticônes, d'abréviations et de raccourcis, d'anglicismes, d'un vocabulaire informel et du verlan.

Les artistes du rap français cherchent à créer leur propre style plutôt que d'imiter simplement les artistes américains, et utilisent un jargon spécifique, y compris le verlan, pour aborder des thèmes sociaux et politiques tels que la discrimination et les inégalités. Le rap français est considéré comme un genre de discours distinctif pour la jeunesse, qui leur offre l'opportunité de s'exprimer sur des enjeux qui leur tiennent à cœur.

En somme, l'étude du langage des jeunes est un élément crucial de la recherche en sciences sociales, car elle fournit des perspectives sur l'évolution des cultures et des sociétés, ainsi que sur les identités et les communautés en constante évolution. La verlanisation est une pratique linguistique courante et identifiable, mais qui peut être complexe à comprendre pour les non-initiés en raison de la complexité de son codage et de l'évolution constante de son vocabulaire argotique.

Les mots verlanisés ont des structures variées qui dépendent des méthodes utilisées par chaque groupe social pour créer ces mots, ce qui rend leur compréhension difficile pour les personnes qui ne sont pas familières avec cette forme de langage.

Bien que le verlan soit utilisé dans tous les registres de langue et toutes les classes sociales, il est souvent considéré comme un marqueur social associé à certains groupes. Bien qu'il ne soit pas strictement considéré comme de l'argot, il est principalement utilisé dans des contextes informels tels que les conversations courantes, les discours décontractés et le langage familier des jeunes. En somme, le verlan occupe une place dans la hiérarchie des registres de langue, mais son utilisation est principalement informelle.

Le verlan accomplit quatre fonctions principales : la fonction ludique, la fonction initiatique, la fonction cryptique et la fonction distinctive. La fonction ludique consiste à jouer avec les sons et les syllabes pour créer des mots nouveaux et originaux, ce qui peut être considéré comme une forme d'expression artistique et créative, mais aussi comme un moyen de divertissement. La fonction initiatique permet aux locuteurs de verlan de s'intégrer facilement dans un groupe social qui utilise cette forme de langage, car la maîtrise du verlan est souvent considérée comme un marqueur d'appartenance.

La fonction cryptique permet de maintenir la confidentialité des conversations, car les mots verlanisés ne sont pas compréhensibles pour ceux qui ne connaissent pas cette forme de langage. Enfin, la fonction distinctive crée une distinction entre des mots ayant une signification identique ou similaire, en leur donnant une connotation différente grâce à la modification de leur structure. Ces fonctions soulignent l'importance du verlan dans certaines communautés en France.

Le verlan est une pratique langagière utilisée pour se différencier de la culture dominante et affirmer son identité. Le verlan permet également de créer un sentiment d'appartenance à un groupe ou à une sous-culture spécifique, comme c'est le cas des rappeurs qui utilisent le verlan dans leurs paroles. En somme, le verlan est une manifestation linguistique qui exprime l'identité et l'appartenance culturelle d'un individu ou d'un groupe.

## BIBLIOGRAPHIE

1. Adams, M. *Slang: The People's Poetry*. Oxford University Press. 2015.
2. Bernet, J., & de Fornel, M. Le parler jeune: un enjeu sociolinguistique. *Langage et société*, (142), 2012, 21-37.
3. Bachmann, C. and Basier, L. Le verlan : argot d'école ou langue des Keums ? In *Mots. Les langages du politique*,. 1984, pp. 172-173.
4. Calvet, L. J. *La sociolinguistique*. Presses universitaires de France. Paris. 1981.
5. Coveney, A. *Les pratiques langagières des jeunes en France*. Paris: Armand Colin. 2008.
6. Durand, J., & Laks, B. *Sociolinguistique urbaine: une introduction à l'analyse du français des villes*. Paris: Ophrys. 2011.
7. Durand, J., & Laks, B. Le verlan dans le rap français. *Langage et société*, (163). 2018. P. 33-51.
8. Evagelou, L. E. Culture and language learning in higher education: the case of Greek Cypriot students learning French. *Cahiers de la recherche sur l'éducation et les savoirs*, 5, 107-128. doi: 10.4000/cdlm.729. 2016 URL: <https://journals.openedition.org/cdlm/729> (dernier accès: 22.02.2023).
9. Holubová E. « Niveaux de circulation des emprunts dans l'argot commun des jeunes » *Ústav románských jazyků a literatur*, 2008. Vedoucí práce: PhDr. Alena Polická, Ph.D.
10. Marcellin, F., & Delas, E. *L'usage du verlan dans la communication numérique: une analyse sociolinguistique*. Paris: L'Harmattan. 2017.
11. Méla V. « Parler verlan règles et usage », *Langage et société*, 1988. [https://www.persee.fr/doc/lsoc\\_0181-4095\\_1988\\_num\\_45\\_1\\_2405](https://www.persee.fr/doc/lsoc_0181-4095_1988_num_45_1_2405) (dernier accès: 22.03.2023)
12. Goudallier J-P., *De l'argot traditionnel au français contemporain des cités*. In *La linguistique*, Paris, 2002, p. 18.
13. Holmes, J. *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Longman. 2001 p.1

14. Pugibet, V. Le verlan : un langage de la rue à la mode. *Pratiques: linguistique, littérature, didactique*. 2015. doi: 10.4000/pratiques.2853 URL: <https://journals.openedition.org/pratiques/2853> (dernier accès: 22.02.2023).
15. Poglià Miletì, A. *La langue des jeunes*. Paris : Documentation française, 2011.
16. Poudat, C., & Van den Avenne, C. Les langues en SMS : des signes, des normes et des usages. *Lidil*, (40), 2009. 95-111.
17. Rodriguez, A. Le verlan : une langue française en mutation. *The French Review*, 2013, 87(1), 82-96.
18. Schapira, C. Le verlan : entre résistance linguistique et affirmation identitaire. *Langue Française*, 2006 , (150), 31-47.
19. Souffi S., « L'Académie française et la terminologie », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 2011/3 (n°163), p. 367-375.
20. Zink, M. The French Verlan: A Case of Language Contact. *Journal of French Language Studies*, 1(1),1991, 73-93.

### SOURCES D'ILLUSTRATIONS

21. Arrossa, Lisa-Marie. « Étudiants Aix-En-Provence : Sorties, Entraide, Rencontres » Facebook, 7 Jan. 2019, <https://www.facebook.com/groups/etudiants.aix/permalink/779477835723618/>. (meuf) (dernier accès: 12.04.2023).
22. Boluda, Julien. « Étudiants Aix-En-Provence : Sorties, Entraide, Rencontres | Facebook » Wwww.facebook.com, 24 May 2019, [www.facebook.com/groups/etudiants.aix/permalink/861024754235592/](http://www.facebook.com/groups/etudiants.aix/permalink/861024754235592/). (oim) (dernier accès: 12.04.2023).
23. chrislgs35. URL: «<https://twitter.com/Chrislgs35/status/1636318508903546881?s=20>.» Twitter, 16 Mar. 2023, [twitter.com/chrislgs35/status/1636318508903546881?s=20](https://twitter.com/chrislgs35/status/1636318508903546881?s=20). (reuf) (dernier accès: 12.04.2023).
24. CrocsAiguises. «<https://twitter.com/CrocsAiguises/status/1634574314853789696?s=20>.» Twitter, 11 Mar. 2023,

twitter.com/CrocsAiguisés/status/1634574314853789696?s=20. (téma) (dernier accès: 2.04.2023)

25. Electro News. « Mars Attack Rave | Ce Genre d'Ambiance à Une Teuf En Bretagne Le Week-End Dernier | by Electro News | Facebook » Www.facebook.com, 11 May 2019, www.facebook.com/reel/513545610951402. (teuf) (dernier accès: 2.04.2023).

26. elgrandejukhlu. « <https://twitter.com/Elgrandejukhlu/Status/1635934992055386112?s=20> » Twitter, 15 Mar. 2023, twitter.com/elgrandejukhlu/status/1635934992055386112?s=20. (flingue) (dernier accès: 2.04.2023).

27. LoubnaAbdel1. « <https://twitter.com/LoubnaAbdel1/Status/1636464435723116566> » Twitter, 16 Mar. 2023, twitter.com/LoubnaAbdel1/status/1636464435723116566. (reubeu) (dernier accès: 10.04.2023)

28. P.A.L.M. « [https://twitter.com/LaNonchalance\\_/Status/1633564585851494406](https://twitter.com/LaNonchalance_/Status/1633564585851494406) » Twitter, 8 Mar. 2023, twitter.com/LaNonchalance\_/status/1633564585851494406. (cefran) (dernier accès: 10.04.2023).

29. Peak, Alex. « [https://twitter.com/Cailloulol\\_/Status/1635560392914001921?s=20](https://twitter.com/Cailloulol_/Status/1635560392914001921?s=20) » Twitter, 12 Mar. 2023, twitter.com/cailloulol\_/status/1635560392914001921?s=20. (keuf) (dernier accès: 12.04.2023).

30. realmwakz. « <https://twitter.com/Realmwakz/Status/1635427720266907653?s=20> » Twitter, 14 Mar. 2023, twitter.com/realmwakz/status/1635427720266907653?s=20. (ouf) (dernier accès: 10.04.2023).

31. userouge444. « <https://twitter.com/Userouge444/Status/1635977544762531844?s=20> » Twitter, 15 Mar. 2023, twitter.com/userouge444/status/1635977544762531844?s=20. (vener) (dernier accès: 10.04.2023).

32. <https://twitter.com/DuckMySick78/status/1644045802518753281> 6 Apr. 2023, (sacom) (dernier accès: 12.04.2023).

33. <https://twitter.com/ABitHazard/status/1647315515419836416> 15 Apr. 2023.  
(dernier accès: 12.04.2023).

### CHANSONS

34. Gambi. « Gambi - Hé Oh (Clip Officiel) » *YouTube*, YouTube, 9 Aug. 2019, URL : <https://www.youtube.com/watch?v=xSHGzO4FzBA> (dernier accès: 12.04.2023).

35. Gambi. « Puff Puff Puff » *YouTube*, YouTube, 9 July 2020, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PxHMGV7Pw0g> (dernier accès: 12.04.2023).

36. Gazo. « Rappel » *YouTube*, YouTube, 30 June 2022, URL : <https://www.youtube.com/watch?v=SN5MsRP5Q9w> (dernier accès: 12.04.2023).

37. Genjutsu. « Ça Flingue » *YouTube*, YouTube, 4 Oct. 2022, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WVa2QRm0cc4> (dernier accès: 22.04.2023)

38. Les Inconnus. « C'est Ton Destin » *YouTube*, YouTube, 7 Oct. 2013, URL : <https://www.youtube.com/watch?v=1V0IE87waHU> (dernier accès: 18.04.2023).

39. Madrane. « Tema Le Truc Ft. Niska, Trafiquinté, Brigi (Clip Officiel) » *YouTube*, YouTube, 27 Oct. 2021, URL : <https://www.youtube.com/watch?v=fQwmL8FDEXA> (dernier accès: 12.04.2023).

40. Nekfeu. « Nekfeu - Reuf Version Five (Instru : Hugz Hefner ) » *YouTube*, YouTube, 18 Mar. 2016, URL : [https://www.youtube.com/watch?v=KjoJSB\\_ZpVk](https://www.youtube.com/watch?v=KjoJSB_ZpVk). (dernier accès: 22.04.2023).

41. Palmashow. « Ca M'vénère » *YouTube*, YouTube, 12 May 2014, URL : <https://www.youtube.com/watch?v=AfiINIrFMRM> (dernier accès: 19.04.2023).

42. Wejdene. « Je T'aime De Ouf (Clip Officiel) » *YouTube*, YouTube, 7 Apr. 2021, URL : <https://www.youtube.com/watch?v=t3QsKIiIuRo>. (dernier accès: 18.04.2023).

43. Zola. « Amber (Clip Officiel) » *YouTube*, 18 Nov. 2022, URL : <https://youtu.be/-DiMnSECEJI> (dernier accès: 12.04.2023).

44. <https://twitter.com/HazemMrdd/status/1647624515025813505> (dernier accès: 16.04.2023).

45. <https://www.youtube.com/watch?v=Y4uOM7s38XA>. (dernier accès: 20.04.2023).
46. Ménélik - « Le Pouvoir (Clip officiel) » Автор: Мénéли, Канал: Мénéлик Officie, URL: <https://www.youtube.com/watch?v=kdOIjhKnKgE> (dernier accès: 11.04.2023).
47. Calogero. Calogero - « On se sait par cœur (Clip officiel) » [Vidéo]. YouTube. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=EOGAIPKBxos> (dernier accès: 15.04.2023).
48. IAM. « L'Hiver du Rap Français » [Enregistrement vidéo]. Arts Martiens. Def Jam.URL : <https://www.youtube.com/watch?v=HELmRGDNIO4> 2013 (dernier accès: 12.04.2023).